



Cappella Caeciliana
conducted by Matthew Quinn

Clonard Monastery, Belfast
10th April 2022

You are most welcome to Clonard Monastery for our first concert with new Musical Director Matthew Quinn, who recently succeeded Donal McCrisken following his retirement after 23 years of service to the choir.

For everyone's safety, please wear your face covering throughout and maximise distance from other groups. Also, kindly keep your phone on silent and leave promptly after the concert.

Miserere Gregorio Allegri (c.1582-1652)

Motets sur des thèmes grégoriens Op 10 Maurice Duruflé (1902-1986)

- **Ubi caritas et amor**
- **Tota pulchra es**
- **Tu es Petrus**

Terra Tremuit William Byrd (1540-1623)

Gaude Virgo Josquin des Prez (1450-1521)

Ave Verum Corpus Philip Stopford (1977-)

Crucifixus à 8 Antonio Lotti (1667-1740)

And the swallow Caroline Shaw (1982-)

INTERVAL (10 minutes)

Tenebrae Responsories Tomás Luis de Victoria (c.1548-1611)

- **Recessit pastor noster**
- **O vos omnes**
- **Ecce quomodo moritur**

Christus factus est Anton Bruckner (1824-1896)

I know that my Redeemer liveth Cecilia McDowall (1951-)

Miserere James MacMillan (1959-)

*The choir's five CD recordings are available for sale at the interval and after the concert.
Please pay with a contactless credit or debit card if possible.*

To stay in touch with the choir, you can join our mailing list at www.caeciliana.org, and follow us on Twitter ([@caeciliana](https://twitter.com/caeciliana)) and Facebook ([@CappellaCaeciliana](https://www.facebook.com/CappellaCaeciliana)).

Sopranos

Ellen Beattie
Sheelagh Greer
Cathy Loughrey
Katie Lyons
Mary Jo Magill
Louise McMahon
Claire McSorley

Tenors

Patrick Forte
Simon Jackson
Caolan Keaveney
Cormac McCool
David Stewart

Altos

Sarah Alcorn
Anita Mawhinney
Nuala Murray
Micaela Reis

Basses

Joseph Fogarty
David Macartney
Paul McQuillan
Philip O'Rawe
Richard Taylor

Matthew Quinn

Matthew Quinn was appointed as Musical Director of Cappella Caeciliana with effect from 1st January 2022, succeeding Donal McCrisken who retired from the choir in November 2021.

Matthew is a Northern Irish conductor, composer, singer, and music producer for BBC Music NI. Working across the UK and Ireland, Matthew has conducted a range of high-quality ensembles such as Northern Ireland Opera, Crouch End Festival Chorus, Hallam Sinfonia, and Manchester Philharmonic Choir. He has also recently made his professional debut with both the RTÉ Concert Orchestra and the Ulster Orchestra.

He is currently a young artist at Northern Ireland Opera and Genesis Sixteen where he is studying under Harry Christophers and Eamonn Dougan. Previous young artist positions include Crouch End Festival Chorus Young Conductors scheme, studying with David Temple MBE.

The music theatre piece which he has created, 'Érainn', setting his own family story at the turn of the 20th century in Ireland received its premiere in Belfast in Spring 2022, with a recording following later in the year.

Cappella Caeciliana

Cappella Caeciliana was founded on the feast of St Cecilia in 1995 and we have sung liturgies and concerts all over Northern Ireland, and have performed in Scotland, Switzerland, Italy, Germany, Austria and the USA.

The founder conductor was Bob Leonard who was succeeded in 1999 by Donal McCrisken. Donal retired from the choir in November 2021 after 23 very successful years. Matthew Quinn was appointed as his successor in January 2022.

On our American tour in 2011 we sang Choral Evensong at the National Cathedral in Washington DC and gave concerts to great acclaim in Philadelphia. We have performed on BBC Radio 3, Radio 4, Radio Ulster as well as BBC TV on many occasions. We have performed works by Handel and Fauré with the Ulster Orchestra, Bach Cantatas in Dublin with the Orchestra of St Cecilia and works by Vivaldi, Pergolesi and Mozart with orchestral forces in Belfast. Our repertoire stretches from plainchant, great polyphonic works by Byrd, Victoria and Palestrina, music by Haydn, Mozart, Fauré, Duruflé and others up to the present day. We perform in both concert and liturgical settings and are pleased to offer our services for any appropriate church service in the Greater Belfast area at no cost.

We have increasingly been exploring the music of outstanding contemporary figures such as John Tavener, Arvo Pärt, Morten Lauridsen, Eric Whitacre and James MacMillan. We commissioned *Exsultet* by Neil Martin (recorded on our CD *Reflecting Light*) and have premiered works by Elaine Agnew, Ian Wilson and Philip Hammond.

We have also extended our activities to collaborate with other artists, for example providing the live music element in Carlos Acosta's 'Premieres Plus' at the 2011 Belfast Festival at Queens. In September 2013 we sang in Belfast's Waterfront Hall for the Diocese of Down and Connor's Living Faith Congress where we were joined by founder members of the choir, The Priests, who continue to support Cappella's many and varied activities.

For our 20th anniversary season in 2015-2016 we commissioned James MacMillan to write *Ut omnes unum sint* for the choir, with a trio section for The Priests, which received its first performance in Edinburgh on 21st November 2015 and Irish premiere in Belfast on 12th March 2016, both conducted by the composer.

A further highlight was a special concert on Palm Sunday 2017 - exactly five years ago - in Armagh conducted by Eamonn Dougan, featuring the Fauré Requiem and the Irish premiere of *Stabat Mater* by Alissa Firsova.

Our 25th anniversary season (2020-2021) co-incided with lockdowns and restrictions due to the Covid-19 pandemic, but despite this we were able to mark our quarter century with a combination of virtual and in-person events. We were delighted to be one of the first choirs on this island to resume face to face performances. This took place on 15th August 2021, the Feast of the Assumption, in St Patrick's Cathedral, Armagh.

Miserere

Gregorio Allegri (c.1582-1652)

Psalm 50 (51): 3-9, 18-21

**Miserere mei, Deus,
secundum magnam misericordiam Tuam.**

*Have mercy upon me, O God,
according to Thy great loving kindness.*

**Et secundum multitudinem miserationum Tuarum,
dele iniquitatem meam.**

*And according to the multitude of Your mercies,
blot out my iniquity.*

**Amplius lava me ab iniquitate mea,
et a peccato meo munda me.**

*Wash me yet more from my iniquity,
and cleanse me from my sin.*

**Quoniam iniquitatem meam ego cognosco:
et peccatum meum contra me est semper.**

*For I know my transgression,
and my sin is ever before me.*

**Tibi soli peccavi, et malum coram Te feci:
ut justificeris in sermonibus Tuis,
et vincas cum judicaris.**

*To You only have I sinned, and done evil in Your sight:
that You may be justified in Your words,
and vindicated when You are judged.*

**Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum,
et in peccatis concepit me mater mea.**

*For behold I was conceived in iniquities,
and in sins my mother conceived me.*

**Ecce enim veritatem dilexisti,
incerta et occulta sapientiae
tuae manifestasti mihi.**

*For behold I have loved the truth,
the obscure and hidden elements of Your wisdom
You have made known to me.*

**Asperges me hyssopo, et mundabor,
lavabis me, et super nivem dealbabor.**

*You will sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed,
You will wash me, and I shall be made whiter than snow.*

**Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique,
holocaustis non delectaberis.**

*For if You had desired sacrifice, I would indeed have given it,
You will not delight in burnt offerings.*

**Sacrificium Deo spiritus contribulatus: cor contritum,
et humiliatum, Deus, non despicias.**

*A sacrifice to God is a broken spirit: a humble and contrite heart,
O God, You will not despise.*

**Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion,
ut aedificentur muri Ierusalem.**

*Grant kindness to Zion, O Lord, according to Your good pleasure,
that the walls of Jerusalem may be built up.*

**Tunc acceptabis sacrificium iustitiae,
oblaciones, et holocausta,
tunc imponent super altare Tuum vitulos.**

*Then You will accept the sacrifice of righteousness,
the oblations and the whole-burnt offerings,
then they will lay bullocks upon Your altar.*

Ubi caritas et amor

Maurice Duruflé (1902-1986)

8th century prayer

**Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exsulemus et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.**

*Where there is charity and love, God is there.
The love of Christ has gathered us together.
Let us rejoice and be glad in it.
Let us revere and love the living God.
And from a sincere heart let us love one another.*

Tota pulchra es

Maurice Duruflé (1902-1986)

4th century prayer, based on Judith and Song of Songs

**Tota pulchra es Maria,
et macula originalis non est in te.
Vestimentum Tuum candidum quasi nix,
et facies tua sicut sol.
Tu Gloria Jerusalem, tu laetitia Israel,
tu honorificenti populi nostril.**

*Thou art fair, O Mary,
and the stain of original sin is not in thee.
Your vestments are as white as snow,
and your face is like the sun.
Thou art the glory of Jerusalem, the joy of Israel,
and the honour of our people.*

Tu es Petrus

Maurice Duruflé (1902-1986)

Matthew 16:18

Tu es Petrus et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam.

You are Peter and on this rock I will build my Church.

Terra Tremuit

William Byrd (1540-1623)

Psalm 75 (76): 8-9

Terra tremuit et quievit, dum resurgeret in iudicio Deus, Alleluia.

The earth trembled and was still when God arose to judgement, Alleluia.

Gaude Virgo

Josquin des Prez (1450-1521)

**Gaude, virgo mater Christi,
Quae per aurem concepisti,
Gabriele nuntio.**

*Rejoice, virgin mother of Christ
who hast conceived by ear,
with Gabriel as messenger.*

**Gaude, quia Deo plena
Peperisti sine poena,
Cum pudoris lilio.**

*Rejoice, for full of God
thou gavest birth without pain,
with the lily of purity.*

**Gaude, quia tui nati
Quem dolebas mortem pati,
Fulget resurrectio.**

*Rejoice, for the resurrection
of thy Son now shines,
whose death thou mourned,*

**Gaude Christo ascendente,
Et in coelum te vidente,
Motu fertur proprio.**

*Rejoice, as Christ ascends,
and, in thy sight, is carried
into heaven by His own strength.*

**Gaude quae post ipsum scandis,
Et est honor tibi grandis,
In caeli palatio.**

*Rejoice, thou who riseth after Him
and to whom great honour is due
in the palace of heaven.*

**Ubi fructus ventris tui,
Nobis detur per te frui,
In perenni gaudio.
Alleluia.**

*Where the fruit of thy womb
is granted us, through thee, to enjoy
in eternal rejoicing.
Alleluia.*

Ave Verum Corpus

Philip Stopford (1977-)

13th century Eucharistic prayer

**Ave verum corpus, natum
de Maria Virgine,
vere passum, immolatum
in cruce pro homine
cuius latus perforatum
fluxit aqua et sanguine:
esto nobis praegustatum
in mortis examine.**

*Hail, true Body, born
of the Virgin Mary,
having truly suffered, sacrificed
on the cross for mankind,
from whose pierced side
water and blood flowed:
Be for us a foretaste [of the Heavenly banquet]
in the trial of death.*

**O Iesu dulcis, O Iesu pie,
O Iesu, fili Mariae.
Miserere mei. Amen**

*O sweet Jesus, O holy Jesus,
O Jesus, son of Mary,
have mercy on me. Amen.*

Crucifixus à 8

Antonio Lotti (1667-1740)

From the Nicene Creed, 4th century

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus, et sepultus est.

He was crucified also for us, under Pontius Pilate He suffered and was buried.

And the swallow

Caroline Shaw (1982-)

Psalm 83 (84): 2-7

**How beloved is Your dwelling place
my soul yearns, faints.
My heart and my flesh cry out.
The sparrow finds a house
and the swallow her nest
where she may hold her young.
They pass through the valley of bakka
they make it a place of springs.
The autumn rains also cover it with pools.**

INTERVAL (10 minutes)

Recessit pastor noster

Tomás Luis de Victoria (c.1548-1611)

Responsory for Holy Saturday

**Recessit pastor noster fons aquae vivae
ad cuius transitum sol obscuratus est:
Nam et ille captus est, qui captivum tenebat primum hominem.
Hodie portas mortis et seras pariter Salvator noster dirupit.
Destruxit quidem claustra inferni
et subvertit potentias diaboli.**

*Our Shepherd is departed, the fount of living water,
At whose passing the sun was darkened,
For even He was made captive who was holding captive the first man.
Today the gates of death and their bars as well our Saviour has destroyed.
Indeed He has destroyed the strongholds of the underworld
And He has overthrown the powers of the devil.*

O vos omnes

Tomás Luis de Victoria (c.1548-1611)

Lamentations 1:12

**O vos omnes qui transitis per viam, attendite et videte:
Si est dolor similis sicut dolor meus.
Attendite, universi populi, et videte dolorem meum.
Si est dolor similis sicut dolor meus.**

*O all ye that pass by the way, attend and see:
If there be any sorrow like my sorrow.
Attend, all ye people, and see my sorrow:
If there be any sorrow like my sorrow.*

Ecce quomodo moritur

Tomás Luis de Victoria (c.1548-1611)

Isaiah 57: 1-2; 53: 7-8

**Ecce quomodo moritur Justus,
Et nemo percipit corde.
Viri justus tolluntur
Et nemo considerat.
A facie iniquitatis sublatus est Justus.**

*Behold how the Just One dies,
And there is no one who has pity of Him.
The just men are taken away
And no one cares about them.
From the face of iniquity the Just One is taken away.*

Et erit in pace memoria Eius.

And His memory shall remain in peace.

**Tamquam agnus coram tondente
Se obmutuit, et non aperuit os suum:
De angustia, et de iudicio sublatus est.**

*Like a lamb before his shearer,
He was silent and He opened not his mouth.
From distress and from judgement He is taken away.*

Et erit in pace memoria Ejus.

And His memory shall remain in peace.

**Ecce quomodo moritur Justus
Et nemo percipit corde.
Viri justus tolluntur
Et nemo considerat.
A facie iniquitatis sublatus est justus**

*Behold how the Just One dies,
And there is no one who has pity of Him.
The just men are taken away,
And no one cares about them.
From the face of iniquity the Just One is taken away.*

Et erit in pace memoria Eius.

And His memory shall remain in peace.

Christus factus est

Anton Bruckner (1824-1896)

Philippians 2: 8-9

**Christus factus est pro nobis obediens,
usque ad mortem, mortem autem crucis.
Propter quod et Deus exaltavit illum et dedit illi nomen,
quod est super omne nomen.**

*Christ became obedient for us,
even to death, death on the cross.
Therefore God exalted Him and gave Him a name
which is above all names.*

I know that my Redeemer liveth

Cecilia McDowall (1951-)

Job 19: 25-26; 1 Corinthians 15: 20

**I know that my Redeemer liveth,
and that He shall stand at the latter day upon the earth.
And though worms destroy this body,
yet in my flesh shall I see God.
For now is Christ risen from the dead,
and become the first fruits of them that sleep.
I know that my Redeemer liveth, I know.**

Miserere

James MacMillan (1959-)

Psalm 50 (51): 3-21

**Miserere mei, Deus,
secundum magnam misericordiam Tuam.**

*Have mercy upon me, O God,
according to Thy great loving kindness.*

**Et secundum multitudinem miserationum tuarum,
dele iniquitatem meam.**

*And according to the multitude of Your mercies,
blot out my iniquity.*

**Amplius lava me ab iniquitate mea,
et a peccato meo munda me.**

*Wash me yet more from my iniquity,
and cleanse me from my sin.*

**Quoniam iniquitatem meam ego cognosco:
et peccatum meum contra me est semper.**

*For I know my transgression,
and my sin is ever before me.*

**Tibi soli peccavi, et malum coram Te feci:
ut justificeris in sermonibus Tuis,
et vincas cum judicaris.**

*To You only have I sinned, and done evil in Your sight:
that You may be justified in Your words,
and vindicated when You are judged.*

**Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum,
et in peccatis concepit me mater mea.**

*For behold I was conceived in iniquities,
and in sins my mother conceived me.*

**Ecce enim veritatem dilexisti,
incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.**

*For behold I have loved the truth,
the obscure and hidden elements of Your wisdom
You have made known to me.*

**Asperges me hyssopo, et mundabor,
lavabis me, et super nivem dealbabor.**

*You will sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed,
You will wash me, and I shall be made whiter than snow.*

**Auditui meo dabis gaudium et laetitiam,
et exultabunt ossa humiliata.**

*To my hearing You will give gladness and joy,
and my humbled bones shall rejoice.*

**Averte faciem Tuam a peccatis meis,
et omnes iniquitates meas dele.**

*Turn Your face away from all my sins,
and blot out all my iniquities.*

**Cor mundum crea in me, Deus,
et spiritum rectum innova in visceribus meis.**

*Create in me a clean heart,
O God; and renew a right spirit within me.*

**Ne projicias me a facie tua,
et spiritum sanctum Tuum ne auferas a me.**

*Cast me not away from Your countenance,
and take not thy holy spirit from me.*

**Redde mihi laetitiam salutaris Tui,
et spiritu principali confirma me.**

*Restore unto me the joy of Your salvation,
and uphold me with a steadfast spirit.*

**Docebo iniquos vias Tuas,
et impii ad Te convertentur.**

*I will teach transgressors Your ways,
and the wicked shall be converted to You.*

**Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae,
et exsultabit lingua mea justitiam Tuam.**

*Deliver me from bloodguiltiness, O God, God of my salvation,
and my tongue shall extol Your justice.*

**Domine, labia mea aperies,
et os meum annuntiabit laudem Tuam.**

*O Lord, You will open my lips,
and my mouth shall proclaim Your praise.*

**Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique,
holocaustis non delectaberis.**

*For if You had desired sacrifice, I would indeed have given it,
You will not delight in burnt offerings.*

**Sacrificium Deo spiritus contribulatus: cor contritum,
et humiliatum, Deus, non despicias.**

*A sacrifice to God is a broken spirit: a humble and contrite heart,
O God, You will not despise.*

**Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion,
ut aedificentur muri Ierusalem.**

*Grant kindness to Zion, O Lord, according to Your good pleasure,
that the walls of Jerusalem may be built up.*

**Tunc acceptabis sacrificium justitiae,
oblaciones, et holocausta,
tunc imponent super altare Tuum vitulos.**

*Then You will accept the sacrifice of righteousness,
the oblations and the whole-burnt offerings,
then they will lay bullocks upon Your altar.*